

# Un proyecto de rastreo, catalogación y estudio de los cruces entre historieta argentina y Antigüedad grecolatina

**LAURA CRISTINA FERNÁNDEZ**

Facultad de Artes y Diseño, Universidad Nacional de Cuyo  
laurafernandezcalzada@gmail.com

**PILAR HEREDIA MANZANO**

Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba  
mapilarheredia@gmail.com

**HERNÁN MARTIGNONE**

Instituto de Filología Clásica, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires  
hmartignone44@gmail.com

**MARIEL VÁZQUEZ**

Instituto de Filología Clásica, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires  
marielvazquezbelatti@gmail.com

Fecha recepción: 08/05/2023

Fecha aceptación: 12/07/2023

## | RESUMEN

En este artículo nos proponemos, en primer lugar, un breve recorrido por la relación entre la historieta argentina y su representación de la cultura del mundo clásico grecolatino, teniendo en cuenta diferentes modos en los que se produce (alusiones o referencias verbales y gráficas a mitos, personajes y hechos; versiones, transposiciones o parodias de textos literarios, etc.); en segundo lugar, realizar una presentación del “Catálogo razonado de historietas argentinas y su recepción de Grecia y Roma antiguas”, que estamos desarrollando en el marco de un proyecto de investigación FILO:CyT (Instituto de Filología Clásica, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires).

**Palabras clave:** mitos; Grecia; Roma; historieta; Argentina

## A Project Aiming to Track, Catalog and Research the Intersections between Argentine Comics and Classical Antiquity of Greece and Rome

### | ABSTRACT

This paper has two aims. Firstly, to briefly outline the relationship between Argentine comics and the way they portray the culture of the classical Greco-Roman world, bearing in mind the different means by which this portrayal takes place (allusions, oral or graphic references to myths, characters and facts; versions, transpositions or parodies of literary texts, etc.). Secondly, to present our “Well-reasoned Catalogue of Argentine Comics and their Portrayal of Classical Antiquity of Greece and Rome”, which is being developed within the framework of a research project (FILO:CYT, Instituto de Filología Clásica, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires).

**Keywords:** myths; Greece; Rome; comic; Argentina

*A Robin Wood (1944-2021), guionista de historietas  
in memoriam*

### | Un recorrido a modo de introducción

Una lectura que ha acompañado a varias generaciones de lectores y lectoras de historieta argentina —de rica y prolongada tradición, como también la tienen los estudios clásicos— es la serie *Nippur de Lagash*, creada por el guionista Robin Wood y por el dibujante Lucho Olivera, y luego continuada por varios artistas como Ricardo Villagrán, Jorge Zaffino o Sergio Mulko.<sup>1</sup> La obra abreva de la mitología griega para narrar la historia de un guerrero sumerio de la Antigua Mesopotamia con clara impronta de héroe homérico. Desde el primer episodio, la historia del Errante —el incorruptible Nippur— puede relacionarse con Odiseo y los νόστοι (*nóstoi*), aquellos relatos míticos sobre los héroes griegos que regresan a sus hogares luego de la Guerra de Troya (Heredia Manzano, 2015: 8). Sin embargo, el personaje más relevante será Teseo de Atenas, con quien Nippur trabará amistad y compartirá múltiples peripecias. Sin dudas, esta historieta ha servido para rescatar, representar y recrear en nuestro país mitos (“relatos”) helénicos como el de las sirenas, el del Minotauro, el de las amazonas o el de Hipólito y Fedra (“La furia de los dioses”, 1969) [FIGURA 1], entre muchos otros.

<sup>1</sup> Su primer episodio se publicó en la revista *Dartagnan* 151 en mayo de 1967, y seguiría publicándose de manera sostenida durante 31 años. En 2018, la editorial Planeta DeAgostini publicó la colección completa de la serie en 64 libros.



Figura 1. *Nippur de Lagash*: "La furia de los dioses" (Wood y Olivera, 1969).

Además de *Nippur*, cabe destacar muchas obras de la dupla conformada por Eduardo Mazzitelli y Enrique Alcatena, una de las que más ha trabajado con los mitos grecolatinos en historietas como *Acero líquido* (2011), *Barlovento* (2013) o *Hexmoor* (2015), casi siempre ambientadas en mundos fantásticos. La más representativa en el cruce de ambas tradiciones es sin dudas *Imperator* (2010) [FIGURA 2], un péplum<sup>2</sup> que las fusiona notablemente desde el argumento y la faz gráfica.



Figura 2. *Imperator* (Mazzitelli y Alcatena, 2010).

<sup>2</sup> Al respecto, véase en general Almodóvar García (2006).

En otras historietas recientes, como *Sereno*, de Luciano Vecchio (2016), vemos el cruce entre el mito griego como principio constructivo (una suerte de acercamiento “holístico” a Grecia, desde cierta reescritura de la mitología hasta los nombres de los personajes) y el relato superheróico como género altamente codificado (presente también en *Dr. Paradox*, de Enrique Alcatena).<sup>3</sup> Una obra de género costumbrista como *Sudoku* (2017), de Alejandro Farias, Otto Zaiser y Pablo Colaso, titula cada capítulo con una referencia a la épica (*Ilíada*, *Odisea*, *Argonáuticas*), y un policial como *Justicia poética* (2016), de Pablo De Santis y Frank Arbelo, se construye sobre la figura del cíclope odiseico y sobre formas poéticas como el epitafio o el epigrama y certeras referencias mitológicas.

Ya en nuestro gran clásico *El Eternauta* (1957), de Héctor Oesterheld y Francisco Solano López, puede hallarse la influencia de la cultura clásica, con esa sutileza tan propia del guionista desaparecido. Esta historia está construida sobre las bases épicas de la *Ilíada* y de la *Odisea* de Homero (siguiendo en parte el modelo de confluencia o fusión propuesto en la *Eneida* de Virgilio): la ciudad invadida y sitiada —por extraterrestres en este caso— retoma, en su estructura profunda y en su significación, la primera obra homérica (“la guerra”); el viaje “eterno” del protagonista Juan Salvo (Eternauta/Odiseo) para reencontrar a su familia (su esposa Elena/Penélope, su hija Martita/Telémaco), sirviéndose de algunas de sus técnicas narrativas como el *racconto*, remite a la segunda (“el regreso” o *nóstos*).<sup>4</sup> Los poemas de Homero, además, han sido objeto de transposiciones a cargo de las duplas (guionista-dibujante) conformadas por Alfredo Grassi-Lucho Olivera (ambas en 1968) y por Diego Agrimbau-Marcelo Zamora y Agrimbau-Smilton (ambas en 2014), así como el de Virgilio, adaptado por Grassi-Olivera (en 1969) y por Agrimbau-Marcelo Sosa (en 2019).<sup>5</sup>

Aunque no todo es mito y literatura: también la historia grecorromana hace acto de presencia en la historieta argentina. Respecto de Grecia, podemos mencionar el episodio “La batalla de las Termópilas” (1964) de la serie *Mort Cinder*, de Oesterheld y Alberto Breccia, basado en el enfrentamiento entre espartanos y persas de 480 a. C.,<sup>6</sup> o “El llamado del macabeo”, unitario de Robin Wood y Lucho Olivera ambientado en el siglo II a. C. en el Imperio griego de Oriente. En cuanto a Roma, contamos por ejemplo con *Julio César* (1986-1987), serie de Ricardo Ferrari y Eduardo Riso, que consta de quince capítulos de doce páginas cada uno; con *Espartaco* (1987-1988), de Ferrari y Sergio Mulko (siete episodios), y con la novela gráfica *Sobre el Danubio* (2020), de Leonardo Kuntscher y Kundo Krunch, que relata la campaña del emperador Trajano al país de los dacios (101-106 d. C.).<sup>7</sup>

Para cerrar este breve recorrido, corresponde decir que el cruce entre historieta y mundo clásico también es habitual en otras latitudes. En España, por ejemplo, los dos tomos de *El héroe*, de David Rubín (2011 y 2012, Astiberri ediciones, que reelabora el mito de Heracles) o *La cólera*, de Santiago García y Javier Olivares (2020, Astiberri ediciones, que reinterpreta la *Ilíada* de Homero) han recibido una excelente valoración de la crítica<sup>8</sup> y del público por sus propuestas en el modo de abordar las “fuentes” clásicas, por su manejo original del anacronismo y de los géneros discursivos para reflexionar sobre nuestra posmoderna contemporaneidad. Asimismo, en Francia, la saga *Socrate le demi-chien* (*Sócrates el semiperro*), de Joann Sfar en guion y Christophe Blain en dibujos, abarca por el momento tres *albums* —*Héraclès* (2002),

<sup>3</sup> Véase al respecto Martignone (2021).

<sup>4</sup> La historieta incluye menciones explícitas de los historiadores griegos Heródoto y Tucídides.

<sup>5</sup> La *Ilíada* y la *Odisea* tienen también versiones paródicas realizadas por Roberto Fontanarrosa e incluidas en *Los clásicos según Fontanarrosa* (1980); véanse al respecto Atienza y Musci (2008). La *Ilíada* cuenta con otra parodia dentro de la serie *Mi novia y yo* (Robin Wood y Carlos Vogt) en el episodio “Arde Troya” (1983).

<sup>6</sup> Se ha hecho célebre, sobre este mismo hecho, el cómic 300, del norteamericano Frank Miller, adaptado además a la gran pantalla; cfr. Jodra López (2021).

<sup>7</sup> Véase además García Fleitas (2021) respecto de la representación de la figura histórica de Cleopatra en la cultura de masas del siglo XX y en un cómic español de Mertz-Schmidt y Pérez Navarro.

<sup>8</sup> Véase, por ejemplo, Porras Sánchez (2020).

*Ulysse* (2004) y *Oedipe à Corinthe* (2009)—y constituye tanto un antecedente de las mencionadas obras españolas cuanto una muestra más del empleo verdaderamente creativo de la tradición griega, lejos de la “adaptación fiel” de los clásicos. A su vez, quienes crearon o desarrollan los superhéroes y las superheroínas de los Estados Unidos se han inspirado muchas veces en los mitos antiguos: Superman puede ser identificado con Zeus, con Apolo o con Heracles; el niño Billy Batson recurre, para convertirse en el Capitán Marvel y recibir poderes, a la mágica palabra “Shazam” (nombre de un mago), que es en realidad un acrónimo en el que se ocultan con notable sincretismo Salomón, Hércules, Atlas, Zeus, Aquiles y Mercurio (y las habilidades que representan); Wonder Woman<sup>9</sup> está inspirada en las míticas amazonas y suele gritar la aliterativa frase “Suffering Sappho!”; La Liga de la Justicia ha visto modificado su plantel en alguna ocasión para asemejarse lo más posible al panteón olímpico (Morrison, 2012: 344). Y, por último, también la historieta japonesa (conocida como *manga*) ha recibido el influjo de la cultura grecolatina antigua, según se ve en obras importantes y difundidas como *La canción de Apolo*, de Osamu Tezuka, y *Sailor Moon*, de Naoko Takeuchi.<sup>10</sup>

## | El proyecto

Después del recorrido trazado, a modo más bien ilustrativo (dado que hemos rastreado hasta el momento unas cien historietas argentinas que presentan algún tipo de cruce o relación con el mundo clásico de formas bien diversas), comentaremos —tras una breve presentación— algunas cuestiones que pueden resultar de interés sobre el proyecto FILO:CyT FC19-038 “Representaciones y apropiaciones de la Antigüedad clásica en la historieta argentina”. Este proyecto, con financiamiento del Programa de Apoyo a la Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, está radicado en el Instituto de Filología Clásica de la mencionada facultad, y originalmente se extendió desde el 1.º de junio de 2019 hasta el 31 de diciembre de 2021; en este momento está desarrollándose su continuación (1.º de noviembre de 2022 a 31 de octubre de 2024).

Dirigido por Hernán Martignone (divulgador de historieta y doctor en Letras Clásicas, UBA), el equipo de investigación de este proyecto está compuesto por dos graduados de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA), Matías Pugh (profesor y licenciado en Letras Clásicas) —en reemplazo de Tomás Bartoletti (doctor en Letras Clásicas, que participó del proyecto original)— y Juan Emmanuel Gatti (profesor en Filosofía), así como por tres estudiantes de la misma casa de estudios: Mariel Vázquez (Filosofía), Damián Picardi (Filosofía) y Santiago Sánchez Kutika (guionista de historieta; Artes). Además, cuenta con dos graduadas que se desempeñan como colaboradoras externas: Laura Cristina Fernández (historietista; doctora en Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Cuyo) y Pilar Heredia Manzano (profesora y licenciada en Letras Modernas, Universidad Nacional de Córdoba). La variedad en la formación académica de sus integrantes le brinda una interesante impronta interdisciplinaria, a la vez que ellxs comparten no solo el gusto por la historieta y un conocimiento de su lenguaje y de su tradición, sino también el manejo de la lengua y la cultura de Grecia y Roma, y del método de trabajo de la filología clásica (en su mayoría).

En cuanto a la elección del llamado “novenio arte” como uno de los objetos de estudio del presente proyecto, cabe señalar la importancia de la historieta argentina como “escuela” respetada y admirada, y con una larga y fructífera tradición, como hemos señalado al comienzo del artículo. En Martignone y Prunes (2008: 21) puede leerse un ejemplo —entre otros posibles, como los premios internacionales obtenidos por obras, a veces publicadas únicamente en el

<sup>9</sup> Sobre este personaje, véanse McCausland (2017) y Frankel (2017).

<sup>10</sup> Sobre dicha influencia, véase en general Hernández Reyes (2008).

exterior, y por artistas, que se consagran en los exigentes mercados norteamericano y europeo—del reconocimiento que se le brinda a nuestra historieta en una parte del mundo que le presta especial atención a esta forma de expresión:

*La BD Guide. Encyclopédie de la bande dessinée internationale* (2003), escrita por algunos de los críticos e historiadores francófonos más importantes, [...] da cuenta de la importancia que reviste la producción nacional dentro de la historia mundial de la historieta. Esta enciclopedia está dividida en tres partes: la primera (ciento setenta y cinco páginas) concierne a la producción francófona. La segunda consiste en un capítulo de cuarenta páginas dedicado exclusivamente a los Estados Unidos [...]. La tercera parte se ocupa de la historieta en el resto del mundo. El artículo sobre Argentina es de lejos el más extenso (22 páginas), casi el doble del que le sigue y cuatro veces más que el promedio.

Si bien existen importantes libros sobre historieta producidos en nuestro país (Masotta, 1970; Saccomanno y Trillo, 1980; Rivera, 1992; Sasturain, 1995; De Santis, 1998; Gociol y Rosemberg, 2000; Fernández, 2012; Steimberg, 2013), no ha habido hasta años recientes un estudio académico sostenido<sup>11</sup> sobre su lenguaje (distinto del de otras ramas artísticas o expresiones humanas) y mucho menos sobre la relación con el mundo antiguo, con la excepción del libro sobre *Nippur de Lagash* de una de las colaboradoras externas de nuestro proyecto (Heredia Manzano, 2015) [FIGURA 3], que se centra en las tres tradiciones antiguas ya mencionadas.

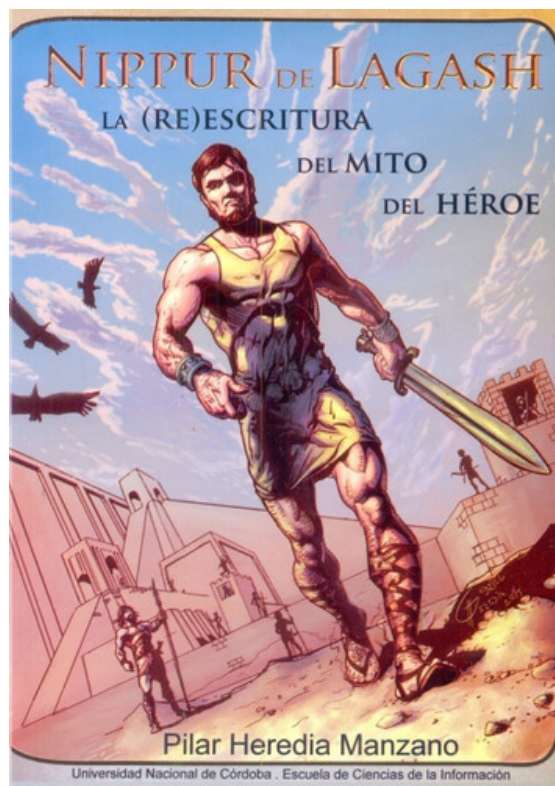


Figura 3. *Nippur de Lagash*. La (re)escritura del mito del héroe (Heredia Manzano, 2015).

<sup>11</sup> Desde 2010, aproximadamente, han comenzado a proliferar, en el mundo académico argentino, equipos de investigación, eventos y tesis de grado o de posgrado dedicados al estudio de la historieta.

En Europa y los Estados Unidos, por el contrario, se ha visto una mayor producción que aborda la relación del mundo clásico sobre todo con cómics de superhéroes (aunque no únicamente con ese género),<sup>12</sup> como los mencionados en el párrafo final del recorrido introductorio. Algunos de esos trabajos de corte ensayístico o académico, con una fuerte impronta en la divulgación tanto de la historieta como del mundo clásico, son obra de MacEwen (2006: superhéroes y tragedia griega), LoCicero (2008: superhéroes y dioses), Morris y Morris (2010: superhéroes y filosofía), Kovacs y Marshall (2011 y 2015: presencias clásicas en los cómics, dos compilaciones de artículos editadas por la Universidad de Oxford [FIGURA 4]), Morrison (2012: relación entre superhéroes, mitos y dioses), Frankel (2017: épica y superheroínas, temas míticos en los cómics) o Unceta Gómez y González Vaquerizo (2022: cruces de la mitología clásica con la cultura de masas).

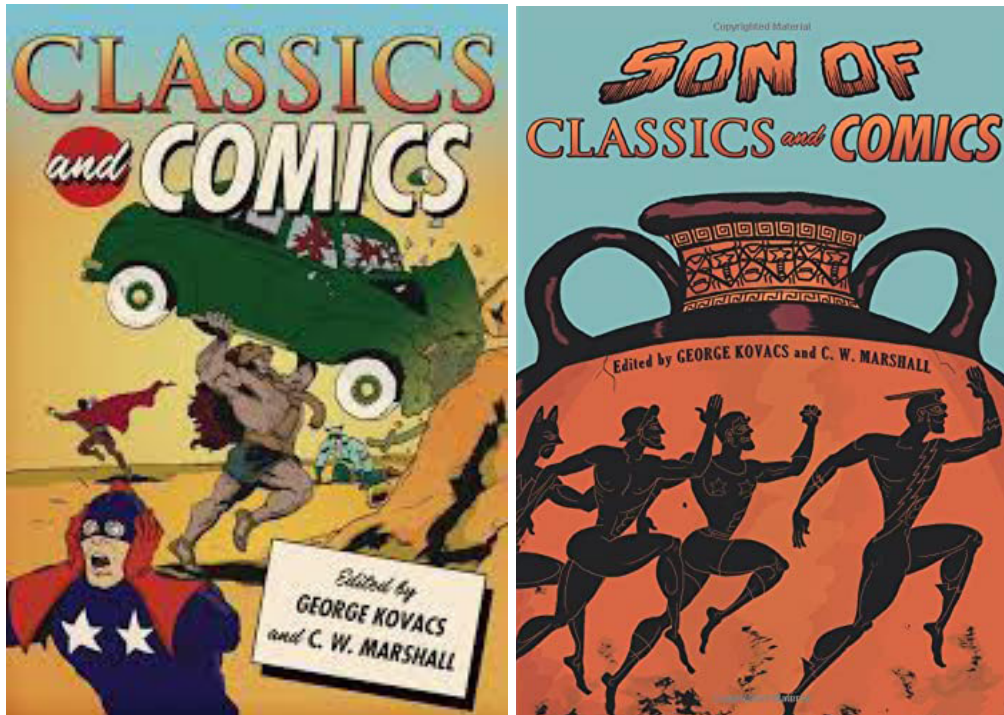


Figura 4. *Classics and Comics* y *Son of Classics and Comics* (Oxford University Press).

Para el trabajo con las “fuentes” clásicas, seguimos en general los lineamientos de García Jurado (2007, 2015a, 2015b, 2021), quien ha realizado interesantes desarrollos en el campo de la llamada tradición clásica grecolatina (inserta en el campo más amplio de los estudios comparatistas y específicamente de la literatura comparada).<sup>13</sup> El autor español cuestiona nociones como las mencionadas de “fuente” o de “tradición clásica”, de corte positivista, y prefiere otras como “hipotexto” (*cf.* los desarrollos de Genette, 1989)<sup>14</sup> para la primera, que apunta a la idea de relaciones entre

<sup>12</sup> Como puede apreciarse en las dos compilaciones oxonienses de Kovacs y Marshall (2011 y 2015). Historietas como *Asterios Polyp* de David Mazzucchelli o *Fun Home. A Family Tragicomic* de Alison Bechdel, que son obras más “personales” que las que suelen verse en el cómic *mainstream*, sustentan su narración entramándola con referencias al mito o al mundo griego en general.

<sup>13</sup> Véanse Bassnett (1993), Guillén (2005) y Villegas (2014). Jiménez (1998: 129-130) comenta sobre la literatura comparada que “ha sido desde sus inicios una disciplina controvertida y difícil de definir [...] Incluso hoy en día existen sobre ella diversas concepciones por parte de los estudiosos, y no falta quien, como Carlos García Gual [filólogo clásico], ve en ella «más un método de enfocar lo literario y una actividad que un conjunto bien esquematizado de reglas».

<sup>14</sup> García Jurado (2015a: 31-33) señala que los estudios de la “tradición clásica” no rescatan en general las aportaciones de la línea de la intertextualidad, “a pesar de lo productivas y útiles que resultan” (p. 31), línea que coincide con los estudios de la recepción “en una consideración relativista del texto, frente al esencialismo” (p. 33).

textos y no al método llamado A en B (“Horacio en España”; García Jurado, 2015a: 27); y la aclaración “tradición clásica (grecolatina)” es incluso reemplazada por el plural “tradiciones clásicas” para la segunda, “en el sentido de que ya no sólo habría una sola Tradición clásica, la grecolatina” (p. 35). En general, se vuelca hacia los aportes de los estudios de la recepción (“Reception studies”) y a su uso en plural (“recepciones”, “Classical receptions”; García Jurado, 2015a: 18-19): “Las ‘Recepciones clásicas’ se refieren, sobre todo, a la multiplicidad que revisten nuestras relecturas de lo grecolatino” (p. 35).<sup>15</sup> Asimismo, ya en su primera compilación académica oxoniense, *Classics and Comics*, Kovacs y Marshall (2011: ix) se inscriben en esta línea: “The reception of Classics (itself a refiguring of a concern for ‘the Classical tradition’) looks at the place of Greece and Rome and at times at the idea of Greece and Rome in later cultures”. Aunque la frase misma y la colección en la que el texto se publica (*Classical Presences*) muestran resabios de la antigua idea de “A en B”, el título (*Classics and Comics*) hace hincapié en la noción de relación entre textos.

Es de destacar, por último, debido a la cercanía con una zona de nuestro enfoque metodológico (eclectico, por nuestra formación diversa y por la naturaleza verbal y gráfica del lenguaje historietístico) y de nuestro objeto de estudio (la historieta argentina), el libro de Favaro (2017) *Más allá de la palabra. Transposiciones de la literatura argentina a la historieta*, cuyo concepto central (transposición) tiene una larga tradición sobre todo en el análisis de adaptaciones cinematográficas.<sup>16</sup> Favaro (2017: 31) sostiene, respecto de esa noción, que “La transposición podría entenderse como el trasplante de una narración de un medio a otro con la consiguiente adaptación al nuevo entorno en que la historia se inserta, echa raíces y establece un contacto, un intercambio y un diálogo con el medio ambiente que la rodea”. En ese traspaso, entonces, habrá que prestar atención no solo a las resonancias que un mito o texto grecolatino tenía para su cultura, sino también a los modos en los que es recibido y apropiado en la cultura de llegada y en un medio híbrido como la historieta.<sup>17</sup> Pensando puntualmente en la relación de nuestra cultura (argentina, sudamericana) con la europea, y en el concepto de apropiación, podemos recordar las palabras de Borges (2002: 272-273) en “El escritor argentino y la tradición”, en el contexto de la discusión sobre el color local en la literatura:

Creo que *nuestra tradición es toda la cultura occidental*, y creo también que *tenemos derecho a esa tradición*, mayor que el que pueden tener los habitantes de una u otra nación occidental. Recuerdo aquí un ensayo de Thorstein Veblen, sociólogo norteamericano, sobre la preeminencia de los judíos en la cultura occidental. Se pregunta si esta preeminencia permite conjeturar una superioridad innata de los judíos, y contesta que no; dice que sobresalen en la cultura occidental, porque *actúan dentro de esa cultura y al mismo tiempo no se sienten atados a ella por una devoción especial* [...]. Creo que los argentinos, los sudamericanos en general, estamos en una situación análoga; *podemos manejar todos los temas europeos*, manejarlos sin supersticiones, con una *irreverencia* que puede tener, y ya tiene, consecuencias afortunadas. Esto no quiere decir que todos los experimentos argentinos sean igualmente felices. [El subrayado es nuestro].

<sup>15</sup> Sobre la noción de “recepción” o de “recepciones”, de carácter más dinámico que el concepto de “tradición” (García Jurado, 2015a: 18-19), véanse Hardwick y Stray (citados en García Jurado, 2015a: 28): “Por ‘recepciones’ nos referimos a las maneras en que la materia griega y romana ha sido transmitida, traducida, extractada, interpretada, reescrita, reimaginada y representada”. Es claro que “recepciones” se refiere no solo al reconocimiento de la presencia de ciertos elementos “clásicos” en obras posteriores a ese período, sino también al trabajo de creación o reelaboración sobre el material antiguo.

<sup>16</sup> Sobre la noción de “transposición intersemiótica” y sus problemas véase Palacios (2018); *cfr.* también Steimberg (2013).

<sup>17</sup> En relación con esto, sostiene Villegas (2014: 30): “La comprensión y la traslación de contextos culturales se erigen ahora en tanto cimientos de la responsabilidad y la ética no solo de los traductores sino también de los comparatistas”.



Esa diversidad en el manejo de los temas y del *corpus* grecolatinos (más afortunada o desafortunada, más irreverente o respetuosa) se ve también en el campo de la historieta, y será cuestión de abordar, desde la lectura de cada relectura, los modos en los que se produce la apropiación, reelaboración o representación de esa Antigüedad.

Actualmente, además de analizar obras específicas, estamos realizando colaborativamente—siempre en el contexto del proyecto—un catálogo “razonado” (o descriptivo) de historietas argentinas con “presencias” (o recepciones) de la cultura de Grecia y Roma antiguas (que pueden extenderse hasta la época imperial). Nuestra intención es publicarlo en papel, pero también en formato digital, de modo que pueda ampliarse a medida que vayamos encontrando nuevas obras y que permita la búsqueda sencilla de personajes, temas y obras de la Antigüedad presentes en las distintas historietas.<sup>18</sup> Hemos confeccionado, hasta el momento, una lista de aproximadamente cien que ya comenzamos a describir y que en casi un noventa por ciento presentan referencias al mundo griego. Hemos incluido en la descripción datos duros (título, artistas, año de publicación, cantidad de páginas, etc.) y una breve presentación (tipo de historieta, género), a los que se suman la enumeración y el comentario (de extensión variable) de los elementos grecolatinos que hallamos en ellas, así como (en caso de haberla) alguna bibliografía crítica que aborde el cruce entre ambos campos.<sup>19</sup> Copiamos, como ejemplo, la entrada de *Justicia poética* en nuestro catálogo:

***Justicia poética*** [Pablo De Santis y Frank Arbelo (cubano, radicado en Bolivia)]. Historieta policial (Colihue, 2016, 112 págs.). El título remite a una colección de poemas “epitafios” (en la tradición de los epigramas funerarios) del personaje Julio Fux, asesino serial y poeta al que “el cíclope” (una especie de “amigo/monstruo invisible”) lo “inspira” (¿como una Musa?) a cometer crímenes. Menciones del cíclope (*passim*, pero especialmente dibujado como personaje y conceptualizado como ícono en la tapa del libro *El cíclope*, pp. 14, 20-22, 81), Plutón, Caronte, Leteo, mitología (p. 14), Remo (p. 21, ¿por alusión al hermano de Rómulo asesinado? En la historieta, Remo es un niño “víctima”, aunque no mortal, de Julio Fux), Musa (pp. 28 y 37), Simónides de Ceos, batalla de las Termópilas (p. 45, “se atribuye a Simónides de Ceos el más famoso epitafio que existe: «Extranjero, anuncia a los lacedemonios que aquí yacemos obedeciendo las leyes de nuestra patria»”), “El detective también merece ser recordado con un epitafio, como los soldados de las Termópilas” (p. 53), Asclepius (p. 65, “tan perfectas tallaba sus estatuas que al veteadado mármol daba vida”).

A modo de conclusión, diremos que esta producción “catalogica” tiene al menos un doble objetivo: acercar al público lector de historieta al mundo antiguo (sus textos, sus personajes míticos e históricos, sus tópicos y motivos, sus modos de narrar)<sup>20</sup> y, a la inversa, a estudiantes y docentes de los distintos niveles educativos y a investigadores a recreaciones de textos y de tópicos grecolatinos que en su gran mayoría no han sido abordadas ni en las instituciones educativas ni en el campo de la filología, concentrado en general en las reelaboraciones literarias y, desde el siglo xx,

<sup>18</sup> Queda aún mucho material por descubrir, explorar y leer, y regularmente sigue produciéndose este tipo de reelaboraciones, como algunas previamente mencionadas o el reciente *webcomic* (en desarrollo desde agosto de 2021) titulado *La nada*, de Rodolfo Santullo (urug.) y Roberto Viacava (arg.), en el que aparecen imágenes de ruinas helénicas y personajes llamados Briseida o Néstor con atuendos griegos. Aprovechamos para agradecer aquí a Javier Hildebrandt, Ernesto Parrilla, Marcelo Pulido, Leonardo Kuntscher y Lorena Amoroso, que aportaron títulos para el catálogo.

<sup>19</sup> Los avances del catálogo pueden consultarse en el siguiente link: <https://sobrehistorieta.wordpress.com/2022/04/16/avances-del-catalogo-razonado-de-historietas-argentinas-con-presencias-del-mundo-clasico-grecolatino/>

<sup>20</sup> Véase Guillén (2005: 255); también Kovacs (2011: 20), quien afirma: “It is not only the characters of myth and history who are appropriated to the comics medium. Allusion, metaphor, and imagery allow writers to borrow narrative patterns and motifs from the ancient world, regardless of whether their texts explicitly acknowledge this engagement”, aunque de inmediato advierte: “We must be careful, however, not to create such comparative approaches when they do not exist and have nothing meaningful to teach us: this is a common methodological pitfall of modern comparative studies”.

cinematográficas.<sup>21</sup> Creemos que hay aquí una interesante y productiva veta tanto para la difusión como para el estudio de la recepción del mundo antiguo, veta que incluye el plano verbal (lingüístico, argumental y del relato) y la representación o narración gráfica, fusionados de manera única en el lenguaje de la historieta.

## | Bibliografía

- Almodóvar García, J. (2006). La Antigüedad ilustrada. Cómic y mundo grecolatino. Rodríguez-Pantoja, M. (Ed.), *Las raíces clásicas de Andalucía. Actas del iv Congreso Andaluz de Estudios Clásicos (Vol. ii, pp. 973-980)*. CajaSur.
- Atienza, A. y Musci, M. (2008). Aganmelón y Melenao: los héroes en pantuflas de Fontanarrosa, *Espacios*, (3/4), 47-65.
- Bassnett, S. (1993). *Comparative Literature. A Critical Introduction*. Blackwell.
- Borges, J. L. (2002). *Obras completas i*. Emecé.
- De Santis, P. (1998). *La historieta en la edad de la razón*. Paidós.
- Favaro, A. (2017). *Más allá de la palabra. Transposiciones de la literatura argentina a la historieta*. Biblos.
- Fernández, L. (2012). *Historieta y resistencia. Arte y política en Oesterheld (1968-1978)*. Ediunc.
- Frankel, V. (2017). *Superheroines and the Epic Journey: Mythic Themes in Comics, Film and Television*. McFarland & Co.
- García Fleitas, M. L. (2021). «La verás y no la tocarás»: Cleopatra corporeizada. Anotaciones sobre el cómic de Martz-Schmidt y Pérez Navarro, *CuCo. Cuadernos de cómics*, (16), 112-131.
- García Jurado, F. (2007). ¿Por qué nació la juntura «Tradición Clásica»? Razones historiográficas para un concepto moderno, *Cuadernos de filología clásica. Estudios latinos*, 27(1), 161-192.
- García Jurado, F. (2015a). Tradición frente a Recepción Clásica: Historia frente a Estética, Autor frente a Lector. *Noua Tellus*, 33(1), 9-37.
- García Jurado, F. (2015b). *Teoría de la tradición clásica. Conceptos, historia y métodos*. UNAM.
- García Jurado, F. (Ed.) (2021). *Diccionario hispánico de la tradición y recepción clásica*. Guillermo Escolar Editor.
- Genette, G. (1989). *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*. Taurus.
- Gociol, J.; Rosemberg, D. (2003[2000]). *La historieta argentina: una historia*. Ediciones de la Flor.
- Guillén, C. (2005). *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada (Ayer y hoy)*. Tusquets.
- Heredia Manzano, P. (2015). *Nippur de Lagash. La (re)escritura del mito del héroe*. Universidad Nacional de Córdoba.
- Hernández Reyes, A. (2008). Los mitos griegos en el manga japonés. Castillo Pascual, M. J. (Coord.), *“Imagines”. La Antigüedad en las Artes Escénicas y Visuales* (pp. 633-644). Universidad de la Rioja.
- Jiménez, A. (1998). Literatura General y ‘Literatura Comparada’: la comparación como método de la Crítica Literaria. *Estudios de literatura*, (23), 129-150.

<sup>21</sup> Como señalan Kovacs y Marshall (2011: vii), “Classics and comics: in this volume, we document many of the ways that the two have intersected. Like cinema, comics are a medium that developed and flourished in the twentieth century. Unlike cinema, however, comics have always languished in pejorative associations of low culture, categorized with or as pulp fiction”.

- Jodra López, E. (2021). Acerca de 300: la batalla por el equilibrio entre el rigor histórico y el entretenimiento. En Gracia Lana, J., Asión Suñer, A. y Ruiz Cantera, L. (Coords.), *Dibujando historias. El cómic más allá de la imagen* (pp. 209-216). Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Kovacs, G. y Marshall, C. (Eds.) (2011). *Classics and Comics*. Oxford University Press.
- Kovacs, G. y Marshall, C. (2011). Introduction. *Classics and Comics* (pp. vii-xiii). Oxford University Press.
- Kovacs, G. (2011). Comics and Classics. Establishing a Critical Frame. Kovacs, G. y Marshall, C. (Eds.), *Classics and Comics* (pp. 3-24). Oxford University Press.
- Kovacs, G. y Marshall, C. (Eds.) (2015). *Son of Classics and Comics*. Oxford University Press.
- LoCicero, D. (2008). *Superheroes and Gods: A Comparative Study from Babylonia to Batman*. McFarland & Co.
- MacEwen, S. (2006). *Superheroes and Greek Tragedy: Comparing Cultural Icons*. Edwin Mellen Press.
- Martignone, H. (2009). Lisístrata, de Aristófanes a König. *Extravío. Revista electrónica de literatura comparada*, (4), 33-47. <https://ojs.uv.es/index.php/extravio/index> (consulta: 10-08-2021).
- Martignone, H. (2021). Motivos griegos como método compositivo en la historieta Sereno de Luciano Vecchio. *Cuadernos de Literatura*, (16), 188-205.
- Martignone, H. (2022). Una experiencia de aproximación a la historia de Roma a través de la historieta *Sandman*. Modenesi, Th. y Braga, A. (Comps.), *Quadrinhos & Educação*, 6, 88-101. Quadriculando/Anita Garibaldi.
- Martignone, H. y Prunes, M. (2008). *Historietas a diario. Las tiras cómicas argentinas de Mafalda a nuestros días*. Librería.
- Masotta, O. (2018[1970]). *La historieta en el mundo moderno*. Ediciones Marmotilla.
- Mazzitelli, E. y Alcatena, E. (2010). *Imperator. Un péplum de Mazzitelli—Alcatena*. Ediciones Contracultura.
- McCausland, E. (2017). *Wonder Woman. El feminismo como superpoder*. Errata Naturae.
- Morris, T y Morris, M. (2010). *Los superhéroes y la filosofía*. Blackie Books.
- Morrison, G. (2012). *Supergods. Héroe, mitos e historias del cómic*. Turner.
- Palacios, C. (2018). Transformaciones y supervivencias. Notas sobre el problema de la transposición intersemiótica. *Signo y seña*, 33(1), 124-142.
- Rivera, J. (1992). *Panorama de la historieta en la Argentina*. Libros del Quirquincho.
- Saccomanno, G. y Trillo, C. (1980). *Historia de la historieta argentina*. Ediciones Record.
- Sasturain, J. (1995). *El domicilio de la Aventura*. Colihue.
- Steimberg, O. (2013). Cuando la historieta es versión de lo literario. *Leyendo historietas* (pp. 147-154). Eterna Cadencia.
- Unceta Gómez, L. y González Vaquerizo, H. (Eds.) (2022). *En los márgenes del mito. Hibridaciones de la mitología clásica en la cultura de masas contemporánea*. Catarata/UAM.
- Unceta Gómez, L. y Sánchez Pérez, C. (Eds.) (2019). *En los márgenes de Roma. La Antigüedad romana en la cultura de masas contemporánea*. Catarata/UAM.
- Villegas, I. (2014). De Madame de Staël a Saussy, pasando por Spivak: La traducción como factor decisivo para armar una historia curricular de la literatura comparada. En Villegas, I. (Coord.), *¿Qué es literatura comparada? Acercamientos metodológicos* (pp. 11-44). Universidad Veracruzana.